

David M. Valbuena Rubio

Traductor - Freelance

Santander – Cantabria (España)

davidvr\_92gmx.com - (+34) 645 51 15 38

|  |  |
| --- | --- |
| Formación | * Elementary education – CEIP ELOY VILLANUEVA - Immersive bilingual education sponsored by the M.E.C. /British Council, in collaboration with the University of Cambridge
* Secondary education – IES CANTABRIA - Immersive bilingual education sponsored by the M.E.C. /British Council, in collaboration with the University of Cambridge
* I.G.C.S.E.:- International General Certificate of Secondary Education (University of Cambridge): First Language Spanish / English as a Secondary Language with Grade One in Oral / Coordinated Sciences (Double Award) / Geography.
* Official Language School (EOI Santander – Spain): Advanced Level (C1 – 6 years course)
* Higher Education – Universidad de Cantabria - Degree in Law under the International Excellence Campus, Public Law Intensification – English Subject: Excellent A.
* Presently Studying – UNED - Masters in Law (Lawyer Qualification).
 |
| Habilidades | **OFIMÁTICA**Procesadores de Texto ★★★★★★★★★★Elaboración de Gráficos y Tablas ★★★★★★★★★★Diseño digital (Photoshop / Corel / Similares) ★★★★★★★★★★Diseño Web ★★★★★★★★★★Gestión de Redes Sociales ★★★★★★★★★★**TRADUCCIÓN**Dominio cuasi nativo del Inglés (C1) ★★★★★★★★★★Dominio Nativo del Castellano (C2) ★★★★★★★★★★Herramientas de Traducción (CAT): SDL Trados 2017 ★★★★★★★★★★**LEGAL**Redacción de formularios legales. ★★★★★★★★★★Intensificación de Derecho Público. ★★★★★★★★★★Intensificación de Derecho Internacional Privado. ★★★★★★★★★★Asesoramiento legal. ★★★★★★★★★★**APTITUDES**Disponibilidad ★★★★★★★★★★Trabajo en equipo. ★★★★★★★★★★Responsabilidad profesional. ★★★★★★★★★★Ritmo de trabajo (8.000 palabras/día – Fin de semana) ★★★★★★★★★★ (6000 palabras/día – Entre semana) |
| Historial Laboral | PRÁCTICAS REMUNERADAS (despacho de abogados) 2015– 2016**Elaboración de textos legales.**Centro de estudios atlas 2010 – Actualidad**Profesor Titular.**GUVAL S.A. 2008 – 2010**Camarero.**TRADUCTOR FREELANCE 2007 – Actualidad**Campos de experiencia:*** **Guiones de Cine y Teatro.**
* **Letras Musicales (Traducción y Composición)**
* **Formularios legales.**
* **Legislación.**
* **Artículos de Opinión.**
* **Contenido Web.**
* **Novelas.**
* **Artículos comerciales.**
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Últimos Poyectos | **Particular: Faustino. 08/2017**Traducción, Manual Técnico – 3500pp. /24h.**Particular: Daniel S.** 07/2017Transcripción, Máster (RYE) – 1013 min. En curso.**WeLeadTranslations** 06/2017Productos comerciales (Aliexpress) Excel – 4000 pp. /24h.**Indartek, soluciones e-learning**. 06/2017Traducción .ppt – 70 diapositivas (Salud en el Trabajo).**Transcriptiontoday S.L.**  06/2017Transcripción – Máster universitario (CLIL Methodology).**Particular: Carmen** 06/2017Resumen TFG – 1500 palabras, menos de 24h. **Particular: Daniel** 06/2017Guión de cine, cortometraje – 3 páginas/ 24h. |